



Министерство образования и науки Российской Федерации
Бийский технологический институт (филиал)
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего профессионального образования
«Алтайский государственный технический университет им. И.И. Ползунова»

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель директора
по научной работе

В.Н. Хмелев

«12» апреля 2012 г.



**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

(КЭ.А.02; цикл КЭ.А.00 «Кандидатские экзамены» основной
образовательной программы подготовки аспиранта
специальность 05.17.08 – Процессы и аппараты химических технологий)

Дата введения: «01» сентября 2012 г.

Программа рассмотрена
на заседании ученого совета БТИ АлтГТУ
Протокол № 2 от 13.04.2012

Статус	Должность	И.О. Фамилия	Подпись	Дата
Разработал	Заведующий кафедрой ИЯ	Ю.В. Ключева		03.04.2012
Проверил	Декан ФИТАУ	Ю.А. Галенко		03.04.2012
Согласовал	Начальник отдела аспирантуры	К.В. Шалунова		03.04.2012

Бийск 2012



Программа составлена на основании Федеральных государственных требований к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура) (утверждены приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 16 марта 2011 г. N 1365), программы – минимума кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык и в соответствии с учебным планом основной образовательной программы послевузовского профессионального образования по научной специальности 05.17.08 Процессы и аппараты химических технологий, утвержденным Ученым советом БТИ АлтГТУ .

Кандидатский экзамен является составной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров.

Цель кандидатского экзамена – определить уровень, теоретической подготовленности, установить глубину профессиональных знаний соискателя ученой степени, уровень подготовленности аспиранта к самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

1. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (специальность 05.17.08 Процессы и аппараты химических технологий)

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Аспиранты (соискатели) должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной, а также не подготовленной монологической речью, умение делать резюме, сообщение, доклад на иностранном языке; владение диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Чтение. Аспиранты (соискатели) должны продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Объектом контроля на экзамене кандидатского минимума являются навыки изучающего и беглого чтения.



В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При беглом чтении оценивается умение в течение короткого времени (3-5 минут) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

2. ПРОЦЕДУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

2.1. Условия допуска к сдаче кандидатского экзамена

Для получения допуска необходимо представить письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Текст рукописи реферата должен быть распечатан на компьютере на одной стороне стандартного листа белой односторонней бумаги формата А4 (210x297 мм) через 1,5 интервала (шрифт №14) и полями вокруг текста. Размер левого поля – 30 мм, правого – 10 мм, верхнего – 20 мм, нижнего – 20 мм.

Все страницы нумеруются, начиная с титульного листа, на титульном листе страница не указывается. Цифру, обозначающую порядковый номер страницы, ставят в середине верхнего поля страницы.

К письменному переводу прилагаются:

1. Оформленный титульный лист с указанием шифра и названия специальности;
2. Копия титульного листа монографии;
3. Копия оригинального иностранного текста (15 000 печатных знаков);
4. Постраничный словарь профессиональной лексики, включающий 450-500 лексических единиц.
5. Изученная оригинальная литература по узкой специальности аспиранта.

Перевод должен быть представлен в скоросшивателе или сброшюрован.

Допуск осуществляется по следующей схеме:



1. Чтение до 20 строчек текста из числа переведенных страниц отобранной научной литературы.
2. Перевод прочитанного отрывка.
3. Комментарий грамматических явлений и лексических трудностей прочитанного и переведенного отрывка.
4. Ответы на вопросы преподавателя по содержанию прочитанного текста (общий объем литературы, необходимый для допуска, должен составлять примерно 600 000 печатных знаков, т.е. 240-300 стр.) и письменный перевод (15 000 п.зн.).

Не разрешается перевод учебно-методических пособий, практикумов и т.п. При отборе литературы следует отдавать предпочтение книгам, изданным в *последние 10 лет*.

Научный текст для перевода необходимо утвердить у преподавателя.

Перевод на русский язык должен быть адекватным, с учетом специфики синтаксических и лексико-грамматических структур русского языка. Следует избегать смысловых искажений и не допускать пропуска переводимых отрезков или предложений.

2.2. Структура и формы проведения кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа. К первому этапу экзамена (аттестации) аспирант (соискатель) выполняет и сдает на кафедру иностранного языка письменный перевод на русский язык научного текста по специальности. Объем текста 15000 печатных знаков.

Качество перевода оценивается по зачетной системе. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Первый этап экзамена

1. Письменный перевод на русский язык текста по специальности. Объем текста 2000 печатных знаков. Время выполнения 45 минут.
 2. Аннотация на русском языке прочитанного текста по специальности.
- Успешная сдача первого этапа экзамена является допуском ко второму этапу.

Второй этап экзамена

1. Изучающее чтение со словарем оригинального текста по специальности. Передача содержания текста на иностранном языке в форме устного реферата.

Объем текста 2000-3000 печатных знаков. Время выполнения – 45-60 минут.

2. Ознакомительное чтение без словаря оригинального текста по специальности. Передача извлеченной информации в форме резюме на иностранном языке.

Объем текста 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения 15-20 минут.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта:



- а) научная работа, научные интересы, научный руководитель;
 - б) работа над диссертацией;
 - в) работа ученых в области научных интересов аспиранта;
 - г) участие в научных конференциях, семинарах.
- Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

3. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Ответ оценивается на «отлично», если аспирант (соискатель):

1. максимально точно и адекватно извлекает основную информацию, содержащуюся в тексте, проводит обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста;

2. письменный перевод научного текста по специальности не содержит смысловых искажений, соответствует норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

3. содержательно, логично отвечает на все вопросы, связанные с его специальностью и научной работой.

Ответ оценивается на «хорошо», если аспирант (соискатель):

1. достаточно точно и адекватно извлекает основную информацию, содержащуюся в тексте, проводит обобщение основных положений предъявленного научного текста;

2. письменный перевод научного текста по специальности содержит минимум смысловых искажений, в целом соответствует норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

3. в целом ответил на заданные экзаменатором вопросы по специальности и научной работе с нарушением логичности высказывания.

Ответ оценивается на «удовлетворительно», если аспирант (соискатель):

1. недостаточно полно и адекватно извлекает основную информацию, содержащуюся в тексте, отчасти проводит обобщение основных положений предъявленного научного текста;

2. письменный перевод научного текста по специальности содержит минимум смысловых искажений, в целом соответствует норме и узусу языка перевода, присутствует некорректное употребление ряда терминов.

3. содержательно и логически не совсем четко представил свою научную работу.

Ответ оценивается «неудовлетворительно», если аспирант (соискатель):

1. не передал содержание прочитанного текста на иностранном языке;

2. письменный перевод научного текста по специальности содержит смысловые искажения, не соответствует норме и узусу языка перевода.



3. не смог охарактеризовать свою научную работу.

4. Литература

Английский язык

4.1. Рекомендуемая

1. А.С. Андриенко Английский язык для студентов неязыковых вузов/А.С. Андриенко. – Ростов н/Д: Феникс, «Высшее образование»2007. 317 с. 20 экз.
2. Карпова Т. А. Английский язык для высших учебных заведений /Т.А. Карпова: учебник / Т.А. Карпова. - М.: Издательско-торговая корпорация "Дашков и К", 2006. 35 экз.
3. Ключева Ю.В. Замашанская Е,С. Business English for communication. Part 1 Учебное пособие для студентов экономических специальностей. - Бийск: АлтГТУ, 2007. – 135 с. 50 экз.
4. Ключева Ю.В. Замашанская Е,С. Business English for communication. Part 2 Учебное пособие для студентов экономических специальностей. - Бийск: АлтГТУ, 2008. – 140 с. 50 экз.

4.2. Дополнительная

5. David Cotton, David Falvey, Simon Kent. Market Leader Intermediate NEW Practice File PACK Book +CD. Pearson Education Limited 2006 15 экз.
6. David Cotton, David Falvey, Simon Kent. Market Leader Intermediate NEW Coursebook PACK Book +CD. Pearson Education Limited 2006 15 экз.


Немецкий язык

4.1. Рекомендуемая

1. Немецкий язык для технических вузов: учебник/ Н.В. Басова [и др.]; под общей ред. Н.В. Басовой. – Изд. 10-е, доп. и перераб. – Ростов н/Д: Феникс «Высшее образование», 2009. – 505с. 20 экз.
2. Немецкий язык для технических вузов: учебник/ В.Я. Бондарева, Л.В. Синельщикова, Н.В. Хайрова. - Изд-во «Феникс», 2009. – 509 с. 25 экз.
3. Архипов А. Ф. Письменный перевод с немецкого языка на русский язык [Текст] : учебное пособие / А.Ф. Архипов. - М. : КДУ, 2008. - 336 с. 15 экз.

4.2. Дополнительная

4. Немецкий язык (мировая экономика, менеджмент, рынок труда, профессии будущего)/ Учебное пособие для слушателей президентской программы, магистрантов и аспирантов: - Барнаул: Изд-во АлтГТУ, 2009. – 166 с. 10 экз.

	<p style="text-align: center;">ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» специальность 05.17.08 Процессы и аппараты химических технологий)</p>	
		с. 7 из 8

5. Дорогова Т.С., Толмачева Н.Н. STUDIUM. Учебное пособие по немецкому языку для студентов всех форм специальностей - Бийск: Изд-во Алт.гос.техн.ун-та, 2008. 50 экз.

6. Дорогова Т.С., Толмачева Н.Н. Причастия: учебное пособие по немецкому языку для студентов всех форм обучения – Бийск: Изд-во Алт. гос. техн. ун-та, 2010. – 43 с.100 экз.

7. Савинкина Н. Б. Немецкий язык для делового общения = Deutsch für Geschäftsleute: Учебник для студентов вузов /Н.Б. Савинкина.- 3-е изд., стер.: учебное пособие / Н.Б. Савинкина. - 3-е изд., стер. - М.: Омега-Л, 2006. – 336 с. 1 экз.



с. 8 из 8

[illegible]